



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

**Chambres Extraordinaires au sein  
des tribunaux cambodgiens**

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi**

**ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**

**Office of the Co-Investigating Judges  
Bureau des Co-juges d'instruction**

**សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ**

**Criminal Case File /Dossier pénal**

**លេខ/No: 002/14-08-2006**

**លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction**

**លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ**

**សៀវភៅចុះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**Record of Appeals  
Registre des appels**

**ឯកសារបកប្រែ**  
**TRANSLATION/TRADUCTION**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 24-Dec-2010, 10:04  
CMS/CFO: Ly Bunloun

L'an deux mille dix, le trente septembre, à seize heures,

Nous, SOM Ratana, greffier des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires,

Avons reçu la déclaration d'appel déposée par l'avocat des parties civiles PICH Ang, contre l'Ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la province de Kampong Cham, datée du 14 septembre 2010, et notifiée le 15 septembre 2010.

[signé]  
**ក្រីឡាបល្លី**  
**Greffier**

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

**DÉCLARATION D'APPEL****Adressée au Bureau des co-juges d'instruction**

En application de la règle 75 du Règlement intérieur (Déclaration de l'appel porté devant la Chambre préliminaire et dépôt du mémoire en appel), les avocats des parties civiles déposent la présente déclaration d'appel contre l'ordonnance des co-juges d'instruction n° **D426**, datée du 15 septembre 2010, déclarant irrecevables les constitutions de partie civile de nos clients suivants résidant dans la **Province de Kampong Cham** :

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 07-VU-00003 (D22/1266); | 07-VU-00019 (D22/1273); |
| 08-VU-00236 (D22/1393); | 08-VU-00723 (D22/1871); |
| 08-VU-00724 (D22/0735); | 08-VU-00735 (D22/2632); |
| 08-VU-00738 (D22/0987); | 08-VU-01239 (D22/1403); |
| 08-VU-01241 (D22/1406); | 08-VU-01242 (D22/1405); |
| 08-VU-01243 (D22/1389); | 08-VU-01244 (D22/1377); |
| 08-VU-01245 (D22/1369); | 08-VU-01247 (D22/1388); |
| 08-VU-01248 (D22/1371); | 08-VU-01324 (D22/1878); |
| 08-VU-01322 (D22/0912); | 08-VU-01912 (D22/1062); |
| 08-VU-01330 (D22/1862); | 08-VU-01351 (D22/0917); |
| 08-VU-01353 (D22/0918); | 08-VU-02245 (D22/0869); |
| 08-VU-01897 (D22/0179); | 08-VU-02246 (D22/2660); |
| 08-VU-02247 (D22/0115); | 08-VU-02250 (D22/1859); |
| 08-VU-02251 (D22/0867); | 09-VU-00323 (D22/1793); |
| 09-VU-00324 (D22/1802); | 09-VU-00343 (D22/1820); |
| 09-VU-00345 (D22/1813); | 09-VU-00763 (D22/0548); |
| 09-VU-02500 (D22/2276); | 09-VU-03415 (D22/2410); |
| 09-VU-03581 (D22/3275); | 09-VU-04332 (D22/2490); |
| 09-VU-03589 (D22/3283); | 09-VU-03596 (D22/3289); |
| 09-VU-03605 (D22/3297); | 10-VU-00388 (D22/3810); |
| 10-VU-00389 (D22/3811); | 10-VU-00390 (D22/3812); |
|                         | 10-VU-00405 (D22/2587)  |

Fait à Phnom Penh, le 30 septembre 2010

Signature et sceau

**PICH Ang**

**CHET Vanly**

**VEN Pov**